



IHLA Newsletter

Volume II, Issue I

September-October 2004

The International & Heritage Language Association



2004-2005: New Challenges Ahead!

As President of the International and Heritage Languages Association I wish all our member schools and individual members a great new school year.

With the Language Initiative mandate only two years away, IHLA feels that its role as a support organization for international and heritage language schools at the community level is more important than ever. Not only do we wish to continue on the wonderful and exciting path that we took last year, with community projects and initiatives that assisted our schools in their establishment and growth, we

also intend to increase awareness of the role of community language schools and intensify the connections between us and the many other organizations that work towards the common goal of language education in our province.

We look forward to a new year filled with new projects. Take the time to read this great new issue of our newsletter and find out how you and your school can become ever more active in our many pursuits.

Happy endeavors!

Josephine Pallard, President

Korean 15, 25, 35: a Job Well Done!

IHLA is proud to announce that the Korean Language and Culture School of Edmonton has successfully completed the writing of the locally based program of studies for Korean as a Second Language and Culture 15, 25, 35.

This new program of studies, that was submitted to and approved by Alberta Learning, is

now being offered at the Edmonton Korean Language School, under the direction of its principal, Mr. Chin Bae Chu.

All students and parents interested in learning more about this new program are welcome to visit the school website at www.nahla.net (IHLA SCHOOLS).

Members of our associa-

tion are proud of the hard work of the Korean school and its community. IHLA wishes them well in this new exciting path, of administrating an accredited language program at the community level.

Congratulations!



Inside this issue:

New Board of Directors	2	IHLA Project Updates	6
Gabriela Mistral Latin-American School	3	IHLA New Committees	6
Ukrainian Symposium	4	Membership Renewal	6
Did you know that IHLA...?	4	Fall and Winter Courses	7
Conferences Updates	5	New Curricula	7
Multiculturalism Day	5	International Language Workshops	7
International Mother Language Day	5	IHLA Services	8



Schedule of Events

- September 13—The IHLA Board of Directors met to begin planning and activities for the current school year.
- September 15—The Proposal Committee met to review and strategize new funding proposals of the association.
- September 30—Last day for all schools to renew their membership to IHLA. Please attend to the renewal of your membership as soon as possible. See page 6 for more details.

SEPTEMBER 2004

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13 Board Meeting	14	15 Proposal Committee Mtg.	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30 Last Day to Renew Membership		



The election of the new board of directors took place during the IHLA Annual General Meeting on June 7, 2004. IHLA salutes Teresa Castro-Albarracin, from the Gabriela Mistral Latin-American School for her support and dedication to our association.

Dr. Wally Lazaruk will continue to offer his invaluable consulting services to IHLA, Valeria Palladino will remain as the association coordinator and Leticia Cables as the office assistant.

Welcome to the new board members.

Board of Directors 2004-2006

Name	Position	School
Josephine Pallard	President	Philippine Heritage Language and Cultural School
Kuljit Madan	Vice-President	Singh Sabba Gurdwara
Joanna Dumicz	Treasurer	M. Chrzanowska Polish School
Shirley Wozimirsky	Secretary	
Sabatino Roncucci	Advisor	Dante Alighieri School
Ray Mei Liu	Director	Chinese Learning Centre
Bonnie Szulc	Director	Jan Pawel II Polish Bilingual Program
Kewal Singh Sahans	Director	Ramgarhia Gursikh Society of Edmonton
Nadia Kryschuk	Director	Ukrainian Language Classes for Adults and Teens
Dulce Azevedo	Director	Gil Vicente Portuguese School
Hyekyung Kim	Director	Edmonton Korean Language School
Surinder Kaur	Director	Edmonton Khalsa School
Tanya Pitchko	Director	Erudit Russian School
German Vidal	Director	Gabriela Mistral Latin-American School
Shukrjie Pllana	Director	Mother Teresa Albanian School



OCTOBER 2004

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2
3	4 Board Mtg.	5	6 Proposal Committee mtg.	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16 Workshop
17	18	19	20	21	22	23 AAME Board
24	25	26	27	28	29	30
31						

Schedule of Events

- October 4—Mother Language Day Committee Mtg. 6:00—7:30 p.m.
Board Mtg. at 7:30 p.m. IHLA office
- October 6—Proposal Committee Mtg.
- October 16— Practical Ideas Workshop
- October 23—AAME Board mtg. in Red Deer

ISLC ANNUAL CONFERENCE NOVEMBER 5-7, EDMONTON, ALBERTA

Do not miss this opportunity to attend a great conference of the ATA specialist council of second language teachers.



For more information call
Melody Kostiuk (780) 498-8770
e-mail: melody.kostiuk@epsb.ca

Gabriela Mistral Latin American School

The Gabriela Mistral Latin American School is an accredited, heritage language private school which was founded on October 10th, 1987 by a group of Latin American teachers and parents with the objective of preserving and promoting Spanish and the Latin American culture.

The school is maintained by the efforts and volunteer work of its members. As this school does not receive funding from any level of government (federal, provincial or municipal), the school sustains itself through private donations, fundraising activities and school registration fees.

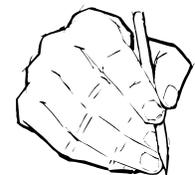
We believe that the ability to understand and communicate in other languages is increasingly impor-

tant in our society and in the global economy. Languages contribute to the cultural and linguistic richness of our society, to personal fulfilment, mutual understanding, commercial success and international trade and global citizenship.

The school offers a wide range of language and cultural classes including: Spanish 10, 20, 30, which are accredited courses for high school students; Spanish for children from Pre-Kindergarten to grade 9 and 4 levels of Spanish for adults.

The school is also offering Spanish Challenge exams for Spanish 10-20-30 for high school.

To find out more about our school visit the website page on the IHLA website at: http://www.nahla.net/New_Folder/IHLAAUGUST2003/SPANISH.htm



Do you want to feature your member school in our next issue?

Write to us and we will publish your article!

“Canadian Society’s Integration of Women from Eastern European Cultures”

Newcomers from Eastern European communities face many difficulties when assimilating into the Canadian Society. Women face unique barriers. The inability to speak the English language, cost of child care, racism, lack of Canadian work experience, domestic abuse, poverty, lack of recognition of foreign credentials, and the hiring policies of many organizations and institutions make it difficult for these immigrant women to successfully assimilate into Canadian culture.

The first session dealt with education and language. Valeria Palladino from IHLA spoke about how IHLA supports and promotes heritage language education, assists in the development of heritage language curriculum, teaching resources and materials, and supports heritage teacher training and skill development.

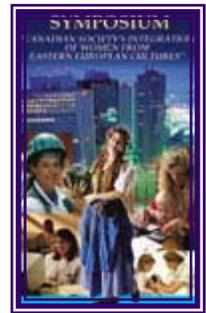
Theresa Szlamp Fryga from Norquest College indicated that there were several paths of language instructions for newcomers to Canada. LINC (Language Instruction for Newcomers to Canada) provides TOEFL (Test of English as a Foreign Language), TSE (Test of Spoken English) TOEIC (Test of English for International Communication) test preparations. It serves adults who need training in academic upgrading, employment preparation, language training and career programs. The college offers high school courses, Literacy and Adult Basic

Education, Diploma Challenge, High School Readiness, and Skills for Academic Success. It also provides training in Business Careers, Health Careers, Human Service Careers and Pre-Trade and Service Careers.

Darlene Fisher spoke on International Qualifications Assessment Services (IQAS). In 1999 it became a mail in service. They do assessment of certificates from other countries (compared to Canadian standards). Assessments take 8 weeks to complete.

Dr. Alexandra Hrycak, Associate Professor of Sociology at Reed College, Portland, US, spoke on “Changing Forms of Community: Eastern European Women at Home and Abroad”. What are the different understandings of communities in Canada and Ukraine? If you come to Canada, what will you find here, what will be your home? Nationality is different. In Ukraine you speak Ukrainian at home but in Canada you must know the English or French language. One out of six residents in Canada is a newcomer who speaks an ethnic language other than French or English. In Canada ethnic groups are encouraged to maintain their language.

Eastern European Immigrants have been in Canada over 100 years. In 1880 the first wave of immigrants were illiterate, mostly farmers, with little money. They received little monetary help except from friends. The second wave of immigrant were better educated and had help from family. They worked as shopkeepers, in restaurants etc. The third wave after the second world war were Ukrainians, Estonians, Romanians, Czechs—all escaping communism. These people were well educated and they settled in cities. Their children were better educated and they received support from already established Ukrainian community organizations, including choirs and ethnic schools. Today, we have the biggest wave of immigration mainly from Poland and Bosnia. They are connected to the community and have good career prospects. Canada is also attracting people from Asia and the Indian countries. These immigrants have business and other skills and settle in Toronto, Vancouver, Calgary, Montreal and Edmonton. 65% of all immigrants to Canada are women. In their native countries women lived with their families, in Canada women work and are often heads of households. Many women hold University degrees and have discovered that they can exercise their rights. We have an ethnic mosaic in Canada.



Shirley Wozimirsky



Did you know that IHLA...?

IHLA strives to provide the highest level of service for its members, especially in the field of international and heritage languages education at the community level. One component of such high quality service at the local, provincial, national and international levels is the ability to facilitate communication among the several agencies that are involved and contribute to this field, .

For this reason IHLA is an active member of the following associations:

- The Intercultural and Second Language Council of the Alberta Teachers Association (**ISLC**)
- The Canadian Association of Second Language Teachers (**CASLT**)
- The Alberta Association for Multicultural Education (**AAME**)

- The International Cultural Research Network (**ICRN**).

As an associate member of these organizations, IHLA represents all of its members. To find out more about these organizations contact the IHLA office at (780) 428-5510 or email us at ihla@telus.net.

The ICRN Conference, Florence, July 12-18, 2004

IHLA successfully represented all its members at the 3rd International Conference of the International Cultural Research Network, in Florence, Italy, in July 2004.

This unique conference provides the opportunity for all delegates to share realities, experiences, successes and challenges of the many aspects of intercultural issues, from lan-

guage education to racism issues; from literary aspects to policies and regulations of international communities, at all levels of government.

Josephine Pallard and Valeria Palladino presented a session about International and Heritage Languages at the Community Level in the Alberta region north of Red Deer, that was well attended and received

positive feedback and acknowledgements. The IHLA delegates were also able to establish international connections with several intercultural associations from all over the globe, including Australia, China and the United States.

A conference compendium will be soon published and copies will be available for view at the IHLA Learning Resource Centre.

IHLA will present a session at the upcoming ISCL Conference on November 8, 2004, entitled:

"International and Heritage Languages Reality in Alberta at the Community Level."

One more reason to attend this great conference!



Multiculturalism Day, June 25, 2004

On June 25, 2004 IHLA and Changing Together...a Centre for Immigrant Women celebrated Multiculturalism Day at Canada Place. The event, organized by the associations and sponsored by Canadian Heritage, Alberta Human Rights and Citizenship Commission and the Edmonton Public Library, Stanley Milner Branch, was a great success.

The program included a morning public forum where distinguished

guests, media representatives and community leaders met to discuss and share their visions on Multiculturalism for the city of Edmonton and Canadians at large.

Following the forum a public event was held at Canada Place to celebrate the values and importance of our Canadian multicultural society. Greetings were personally given by the Deputy Prime Minister Anne McLellan, The

Member of Parliament, Mr. David Kilgour, the Deputy Minister from Alberta Learning, Ms. Maria David-Evans, and many others. Several musical and dancing acts were performed in front of a large crowd and displays were available from different multicultural agencies in the city.

Once more a successful event that we can all be proud of!

International Mother Language Day

February 21 has been declared by UNESCO as International Mother Language Day, a celebration of mother languages all over the world. IHLA celebrated this occasion with a successful event in 2004 in Edmonton, at City Hall. The day was a great opportunity for our language community schools to showcase their successes and their programs in the light of the value of all languages and cultures

in the world.

IHLA is planning to repeat the success with a similar celebration, that will take place on Saturday, February 19, 2005 at City Hall. First drafts of the planning are underway and IHLA invites all schools to show their interest by contacting our office. A special International Mother Language Day mail out will be forthcoming with details about

the event.

IHLA invites all its member schools to begin thinking about that day and scheduling a special representation to attend the event.

Teacher and parent volunteers are being sought at the present time. Phone our office at: 428-5510, or e-mail us at: ihla@telus.net .

INTERNATIONAL



MOTHER LANGUAGE
DAY

IHLA PROJECTS UPDATES

IHLA is working on the completion of the Revitalizing Languages project in Edmonton and communities north of Red Deer. The project will also produce a resource guide that will be available to assist communities in developing strategies to maintain their international and heritage language and culture. The final report is due on December 30, 2004.



CASINO VOLUNTEERS

If your school sent volunteers to the IHLA Fundraising Casino in June, expect to receive a donation cheque in the near future. Remember that your school will receive the \$\$\$ only if it has renewed its membership to IHLA



IHLA board members will be very busy this year to look after the many projects and initiatives that IHLA plans to carry on. We list the committees and the chair person for each committee

IHLA Special Committees

and we strongly encourage all members to provide personal input and ideas to complete all tasks in the best of ways. If you can contribute your time and would like to be part of one of the committees phone the IHLA office and we will be glad to welcome your active participation.

Funding: Josephine Pallard

Constitution: Shirley Wozimirsky

Membership: Bonnie Szulc

International Mother Language Day: Nadia Kryschuk

Learning Resources: Hyekyung Kim

Terms of Reference and Policy Positions: German Vidal

Teacher Training and PD: Dulce Azevedo



Renew your Membership before it is too late!

IHLA is currently accepting membership renewals for school and individual members. IHLA memberships begin September 1 and end August 31. If your school has not sent in the renewal form and appropriate fee we strongly encourage you to attend to it as soon as possible. IHLA will not be in a

position of offering services to schools and individuals who are not up to date with their membership fees.

Go to the IHLA website, www.nahla.net, print the application forms and send in your payments to the IHLA office:

#103, 10010 107 a avenue,
T5H 4H8

Edmonton, Alberta.

Cheques payable to the International and Heritage Languages Association.

Fall and Winter Language Learning Resources Courses

Dr. Olenka Bilash, professor at the Department of Secondary Education at the University of Alberta has agreed to offer the Language Learning Resources courses level I and II for all interested IHLA member teachers and instructors.

Dates and times of the two courses will be set in October, following the board meeting. These courses em-

phasize the importance of understanding language learning resources in order to select the best ones and use them effectively for international and heritage languages education, especially for community language programs.

IHLA invites all interested individuals to contact the IHLA office (ihla@telus.net—780-478-

6683) to express their desire to attend the course.

All teachers who attended and completed the level I in June 2003 will be eligible to attend the Level II which will be offered in the winter session.

Participation certificates will be awarded to all participants who complete the courses.



Program of Studies under Construction

Following the exciting work that was done in collaboration with the Korean Language School of Edmonton, we are proud to announce the planning and writing of the Pilipino Locally Based Program of Studies, 15, 25, 35 together with the Philippine Heritage Language and Cultural School of Edmonton.

IHLA has also received the request and approved the writing of the locally based program of studies for Russian 15,

25, 35 in collaboration with the Erudit Russian School of Edmonton.

IHLA will also be collaborating with the Edmonton Public School Board for the development of a Punjabi Language and Culture 9-Year Program of Studies.

We will keep you informed with the developments of these projects.

International Language Workshops

“Practical Ideas for second Language Classes Workshops” will be offered on **Saturday, October 16 and November 13, from 2:00 to 6:30 p.m.** at the IHLA office.

These workshops will focus on activities that will be demonstrated during the

sessions and will be ready to use in your own classes. The “hands-on” sessions allow and participants to discover how to utilize materials of everyday life in innovative ways to promote and enhance second language learning in their classes.

To register call the IHLA

office (780) - 428-5510 or e-mail us at: ihla@telus.net .

DEADLINE FOR REGISTRATION:
Monday October 11.

Cancellation of classes will occur if limited numbers of registrations are received by the deadline.



IHLA—International and Heritage Languages Association

The International & Heritage Language Association



#103 10010 107 A AVENUE
T5H 4H8
EDMONTON ALBERTA
CANADA
Phone: 780 - 428-5510
Fax: 780-428-5549
Email: ihla@telus.net

www.nahla.net

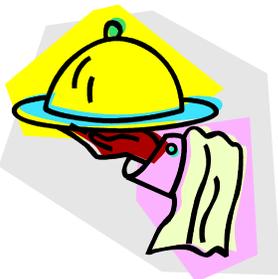
Established in 1978 and formerly known as NAHLA, IHLA is a non-profit organization that actively promotes cross-cultural understanding through heritage/international language instruction and education. IHLA serves as the umbrella body for approximately 25 heritage schools involved in the teaching of international and heritage languages in Central and Northern Alberta. The Association represents all levels of language instruction and education for over 32 languages and 12,000+ students of international languages outside the public school system in Alberta.

IHLA's primary objectives include:

- supporting and promoting international and heritage language education
- assisting in the development of international and heritage language curriculum, teaching resources and materials
- supporting international and heritage language teacher training and skill development

IHLA supports the view that international language education increases the level and respect and appreciation for multiculturalism and the diversity of Canada's peoples.

“Yes, but what can IHLA do for my language community school?”



Here are some of the important services that IHLA has provided its members in the past and will continue to offer in the future, subject to funds availability.

- **CURRICULUM SUPPORT**—IHLA has the capacity of guiding your school through the development of program of studies to facilitate your language

classes. IHLA can also provide support and guidance to write curricula that meet the Alberta Learning Standards in accordance with the Common Curriculum Framework for International Languages.

- **SCHOOL ASSISTANCE**—IHLA provides guidance in setting up new international and heritage language schools, shares its knowledge of school policies and facilitates communication between schools and their communities. All IHLA member schools receive access to an individual school page on the IHLA website, a school e-mail account, newsletters and current information on international and heritage languages education.

- **TEACHER/INSTRUCTORS ASSISTANCE**—

IHLA continues to provide an educational scholarship for IHLA school member teachers and instructors, together with workshops, courses and conference access on the latest issues and findings in second language and multicultural education. The majority of these courses are offered free of charge to members. IHLA also provides support to member teachers who are pursuing teacher certification in the province of Alberta.

- **LEARNING RESOURCES**—IHLA assists its members in accessing, producing and purchasing learning resources and it is creating a Learning Resource Centre for International and Heritage Languages.

To know more about these services call our office and we will be pleased to guide you through our services.